

4000/5 eco Art. 1754
 5000/5 eco Art. 1755
 5000/5 eco inox Art. 1756

D Betriebsanleitung
 Hauswasserwerk

GB Operating Instructions
 Pressure Tank Unit

F Mode d'emploi
 Groupe de surpression

NL Gebruiksaanwijzing
 Hydrofoorpomp

S Bruksanvisning
 Hydrofoorpump

DK Brugsanvisning
 Husvandværk

FI Käyttöohje
 Painevesiyksikkö

N Bruksanvisning
 Trykktank

I Istruzioni per l'uso
 Autoclave

E Instrucciones de empleo
 Estación de Bombeo con Calderín

P Manual de instruções
 Bomba doméstica

PL Instrukcja obsługi
 Zestaw hydroforowy

H Használati utasítás
 Házi vízellátó

CZ Návod k obsluze
 Domáci vodárna

SK Návod na obsluhu
 Domáca vodáreň

GR Οδηγίες χρήσης
 Πιεστικό με βαρέλι

RUS Инструкция по эксплуатации
 Станция бытового водоснабжения
 автоматическая

SLO Navodilo za uporabo
 Hišna vodna črpalka

HR Upute za uporabu
 Kućni hidroforska pumpa

SRB Uputstvo za rad
 BIH Kućna hidroforska pumpa

UA Інструкція з експлуатації
 Домова водопровідна станція

RO Instrucțiuni de utilizare
 Hidrofor cu rezervor

TR Kullanma Kılavuzu
 Konut Suyu Tertibatı

BG Инструкция за експлоатация
 Хидрофорна уредба с
 разширителен съд

AL Manual përdorimi
 Impiant uji për shtëpi

EST Kasutusjuhend
 Hüdfooriga veeautomaat

LT Eksploatavimo instrukcija
 Siurblys su slėgio rezervuaru

LV Lietošanas instrukcija
 Spiedtvertnes ierīce

GARDENA Siurblys su slėgio rezervuaru

4000/5 eco, 5000/5 eco, 5000/5 eco inox



Tai vokiškos eksploataavimo instrukcijos originalas.

Prašome atidžiai perskaityti eksploataavimo instrukciją ir laikytis jos nurodymų. Remdamiesi šia eksploataavimo instrukcija susipažinkite su gaminiu, teisingu jo naudojimu ir saugos nurodymais.



Niekada nesinaudokite prietaisu pavargę, sergantys ar apsvaigę nuo alkoholio, narkotikų ar vaistų.

Šį prietaisą gali naudoti 8 metų ir vyresni vaikai, asmenys su fizine, sensorine ar psichine negalia arba pakankamai patirties ir žinių neturintys asmenys, jei jie yra prižiūrimi arba apmokyti, kaip saugiai naudotis prietaisu, ir supranta iš to kylantį potencialų pavojų. Draudžiama vaikams žaisti su prietaisu. Draudžiama vaikams atlikti valymo ir naudotojo atliekamus techninės priežiūros darbus, jei jie yra neprižiūrimi. Saugumo sumetimais rekomenduojame naudoti šį prietaisą tiktais jaunuoliams nuo 16 metų.

→ Prašome išsaugoti šią eksploataavimo instrukciją.

Turinys:

| | |
|--|-----|
| 1. Jūsų GARDENA siurblio su slėgio rezervuaru naudojimo sritys | 266 |
| 2. Saugos nurodymai | 267 |
| 3. Paleidimas į eksploataciją | 268 |
| 4. Valdymas | 269 |
| 5. Laikymas | 271 |
| 6. Techninė priežiūra | 271 |
| 7. Gedimų pašalinimas | 272 |
| 8. Tiekiami priedai | 274 |
| 9. Techniniai duomenys | 274 |
| 10. Servisas/Garantija | 275 |

1. Jūsų GARDENA siurblio su slėgio rezervuaru naudojimo sritys

Tinkamas naudojimas:

GARDENA siurblys su slėgio rezervuaru skirtas asmeniniam naudojimui namų ir mėgėjų soduose ir netinka tiekti vandenį laistymo įrenginiams ir sistemoms visuomeniniuose parkuose.

Siurbiami skysčiai:

GARDENA siurbliu su slėgio rezervuaru galima siurbti lietaus vandenį, vandentiekio vandenį ir chloruotą baseino vandenį.

Atkreipti dėmesį:



GARDENA siurblią su slėgio rezervuaru netinka naudoti nuolatiniam eksploataavimui (pvz., naudojimui pramonėje, nuolatinės cirkuliacijos palaikymui). Draudžiama siurbti esdinančius, lengvai užsiliiepsnojančius, agresyvius arba sprogius skysčius (pvz., benzina, kt. naftos produktus arba nitroskiediklius), sūrų vandenį bei maisto produktus. Siurbiamo skysčio temperatūra neturi viršyti 35 °C.

2. Saugos nurodymai

Elektrinis saugumas



PAVOJUS! Elektros smūgis!

Susižeidimo pavojus elektros srove!

→ Prieš pildydami, pabaigę naudoti, prieš pradėdami šalinti gedimus ir prieš atlikdami techninės priežiūros darbus, ištraukite kištuką iš tinklo.

Dėmesio! naudoti siurbį galima tik tuomet, kai siurblys jungtas per nuotėkio srovės apsauginį jungiklį (FI jungiklį) (DIN VDE 0100-702).

Be to, siurblys turi būti pastatytas taip, kad neapvirštų, nebūtų apsemtas ir negalėtų įkristi į vandenį.

Papildomam saugumui galima naudoti patvirtintus operatoriaus apsauginius jungiklius.

→ Prašome pasiteirauti pas kvalifikuotą elektriką.

Siurblio firminėje duomenų lentelėje nurodyti parametrai turi sutapti su elektros maitinimo tinklo parametrais.

Maitinimo ir prailginimo laidų skersmuo turi būti ne mažesnis už guma aptrauktų laidų, pagal standartą DIN VDE 0620, skersmenį (žr. Techniniai duomenys – *Maitinimo kabelis*).

Saugokite kabelį nuo karščio, alyvos ir aštrių kampų.

Neneškite siurblio už kabelio ir nenaudokite kabelio ištraukti kištuką iš lizdo.

→ Jei šio prietaiso elektros maitinimo kabelis sugadintas, jį turi pakeisti gamintojas, jo klientų aptarnavimo centras arba panašiai kvalifikuotas asmuo, kad būtų išvengta pavojų.

Austrijoje

Austrijoje elektrinis prijungimas turi atitikti ÖVE-EM 42, T2 (2000)/1979 § 22 ir § 2022.1 reikalavimus. Pagal juos baseinuose ir sodų tvenkiniuose naudojamus siurblius leidžiama prijungti prie elektros tinklo per skiriamąjį transformatorių.

→ Prašom kreiptis į savo elektros specialistą.

Šveicarijoje

Šveicarijoje nestacionarūs prietaisai, kurie gali būti eksploatuojami lauke, turi būti prijungiami per apsauginę nuotėkio relę.

Bendrieji nurodymai



Susižeidimo pavojus karštu vandeniu!

Kai yra sugedęs slėgio jungiklis arba siurbimo pusėje netiekiamas vanduo, gali stipriai įkaisti dar siurblyje esantis vanduo – jam ištekant iš siurblio galima susižaloti karštu vandeniu.

Siurblyje yra įrengtas saugiklis su temperatūros rele, kuris pakilus vandens temperatūrai (apie 65 °C) išjungia siurbį (šviečia oranžinė įspėjamoji lemputė).

→ Po siurblio išsijungimo dėl temperatūros atjunkite jį iš tinklo per būsto saugiklį, palaukite, kol atvės vanduo (apie 10 – 15 min.), ir prieš vėl pradėdami eksploatuoti užtikrinkite vandens tiekimą siurbimo pusėje.

→ Prieš naudojimą visada apžiūrėkite, ar siurblys, ypač tinklo kabelis ir kištukas, nėra sugadinti.

Nenaudokite sugadinto siurblio.

→ Sugadintą siurbį turi patikrinti GARDENA servisas arba įgaliotas kvalifikuotas elektrikas.

Nepalikite siurblio per lietų ir nenaudokite siurblio šlapioje arba drėgnoje aplinkoje.

Norėdami išvengti siurblio eksploatavimo sausa eiga, atkreipkite dėmesį, kad siurbimo žarnos galiukas visada būtų įmerktas į siurbiamą skystį.

Draudžiama eksploatuoti siurbį tiek sausa eiga, tiek esant užsuktam įsiurbimo linijos vandens čiaupui.

→ Prieš eksploatavimą visada sklidinai pripildykite siurbį siurbiamu skysčiu apie 2–3 l!

Siurbiamame skystyje esantis smėlis ir kitos abrazyvinės medžiagos greitina nusidėvėjimą ir mažina pajėgumą.

Naudojant siurbį vandens tiekimui namuose, būtina laikytis vietinių vandentiekio ir kanalizacijos tinklų priežiūros organų reikalavimų. Papildomai būtina laikytis standarto DIN 1988 nuostatų.

→ Jei reikia, pasiteiraukite kvalifikuotoje santechnikos įmonėje.

Pavojus! Šis prietaisas eksploatavimo metu sukuria elektromagnetinį lauką. Tam tikromis aplinkybėmis šis laukas gali sąveikauti su aktyviais arba pasyviais medicininiais implantais. Kad būtų išvengta rizikos sunkiai arba mirtinai susižaloti, asmenims su medicininiais implanta-

is, prieš naudojant prietaisą, rekomenduojame pasikonsultuoti su savo gydytoju arba medicininio implanto gamintoju.

Pavojus! Surinkimo metu šalia neturi būti mažų vaikų. Surinkimo metu gali būti prarytos mažos dalys, o dėl polietileno maišelio kyla pavojus uždusti.

3. Paleidimas į eksploataciją

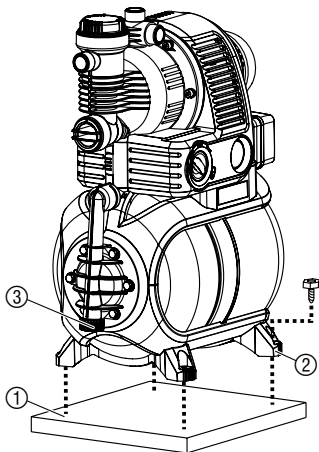
Įrengti siurblį su slėgio rezervuaru:

Įrengimo vieta turi būti tvirta ir sausa bei užtikrinti, kad siurblys rezervuaru: su slėgio rezervuaru stovės tvirtai.

→ Siurblį su slėgio rezervuaru statykite saugiu atstumu iki darbinio skysčio.

Siurblį reikia statyti tokioje vietoje, kur yra žema oro drėgmė ir pakankama ventilacija prietaiso ventilacijos angų zonoje. Atstumas tarp siurblio ir sienų turi būti ne mažesnis kaip 5 cm. Per ventilacijos angas neturi būtų įsiurbiami nešvarumai (pvz., smėlis arba žemė).

Montuoti siurblį su slėgio rezervuaru stacionariniam darbui:



Siurblį su slėgio rezervuaru galima visomis 4 kojelėmis ② priveržti prie tvirto pagrindo ①.

Pasirinktinai kaip priedą GARDENA klientų aptarnavimo skyriuje galima įsigyti kojeles su spyruoklėmis (gam. nr. 1753-00.901.00) tolygiai eigai be vibracijos užtikrinti.

Pastatykite siurblį taip, kad po drenažiniu varžtu ③ būtų galima padėti didelį indą, skirtą vandens išleidimui iš siurblio ar įrangos.

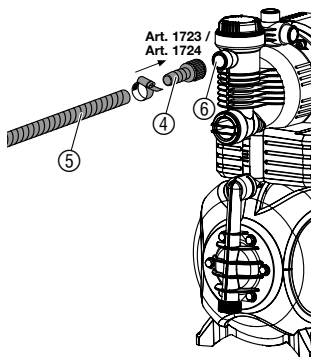
Jei galima, montuokite siurblį aukščiau nei siurbiamo vandens lygis. Jeigu taip padaryti negalima, tada tarp siurblio ir siurbimo žarnos sumontuokite vakuumui atsparią sklendę, kurią galėsite naudoti, pvz., valydami įmontuotą filtrą.

Montuodami siurblį stacionariniam vandens tiekimui patalpyje, junkite siurblį su slėgio rezervuaru prie vamzdžių tinklo lanksčiomis žarnomis, o ne vamzdžiais, kad būtų mažesnis triukšmas ir dėl slėgio pulsacijos nesugestų siurblys.

Montuodami stacionariniam darbui naudokite tiek siurbimo, tiek slėginėje pusėje tinkamas sklendes. Tai būtina, pvz., techninės priežiūros ir valymo darbams arba nutraukiant eksploataciją.

Jungtis siurbimo ir slėginėje pusėje galima priveržti tik ranka.

Prijungti žarną prie siurbimo pusės:



- Turi būti naudojama atspari vakuumui siurbimo žarna, pvz.:
- GARDENA siurbimo blokas, **gam. nr. 1411/1418/1412** arba
 - GARDENA gręžtinių skylių siurbimo žarna, **gam. nr. 1729**.

Siurbimo pusėje nenaudokite žarnos sujungimo sistemos dalių!
→ **Siurbimo žarną ⑤ sujunkite su siurblio siurbimo pusės jungtimi ⑥.**

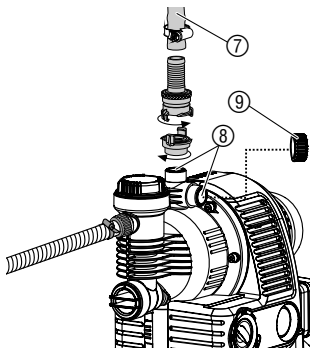
Siurbimo žarnos ⑤ be srieginės jungties per jungiamąjį elementą (pvz., **gam. nr. 1723/1724**) ④ sujunkite su siurbimo pusės jungtimi ir sandariai užsukite.

Įsiurbimo laikui sutrumpinti rekomenduojame naudoti siurbimo žarną su atbulinės tékmės vožtuvu, kuris neleidžia iš siurbimo žarnos savaime ištekėti vandeniui pabaigus eksploatuoti siurblį su slėgio rezervuaru.

Jei siurbimo aukštis didesnis nei 4 m, siurbimo žarną ⑤ papildomai pritvirtinkite (pvz., prišikite prie statramsčio), kad siurbimo žarnos svoris mažiau veiktų siurblį.

Esant smulkiems nešvarumams šalia integruoto filtro rekomenduojame naudoti papildomą **GARDENA siurblio priešfiltrį, gam. nr. 1730/1731**.

Prijungti žarną prie slėginės pusės:



Nurodymas:

Naudokite atsparias GARDENA slėgiui žarnas, 19 mm (3/4") skersmens, kartu su GARDENA greito sujungimo jungtimi su 33,3 mm (G1) vidiniu sriegiu, **gam. nr. 7109**, ir GARDENA aukšto slėgio jungtimi siurbliams, **gam. nr. 7120**, 19 mm (3/4") skersmens žarnoms bei GARDENA žarnos spaustuva, **gam. nr. 7192**.

Jokiu būdu nenaudokite siurbimo žarnų.

1. Slėginę žarną ⑦ sujunkite su viena iš 3 jungčių ⑧ slėgio pusėje.

2. Nenaudojamą slėginę jungtį uždarykite dangteliu ⑨.

Patarimas: kai vamzdžiai pritvirtinti, užimkite ne daugiau kaip 2 jungtis ⑧, kad būtų galima per 3-ios jungties dangtelį ⑨ išleisti orą. Pritvirtinami vamzdžiai turi būti tiesiami taip, kad kiltų aukštyn ir vanduo slėginėje pusėje galėtų tekėti atgal į siurblį.

4. Valdymas

Įjungti siurblį su slėgio rezervuaru:

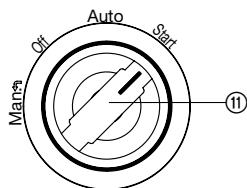
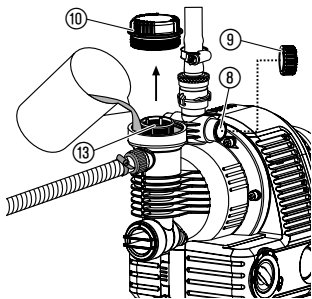
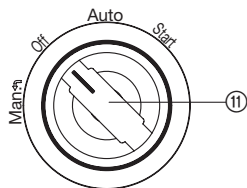


PAVOJUS! Elektros smūgis!

→ Prieš pripildymą ištraukite kištuką iš tinklo.

DĖMESIO!

→ Prieš įjungdami siurblį, jį visada sklidinai pripildykite darbinio skysčiu (apie 2 – 3 l).



1. Pasukite pasukamąjį jungiklį ⑪ į padėtį **OFF**.
2. Ranka atsukite filtro kameros dangtį ⑩.
3. Atidarę slėginės pusės dangtelį ⑨ išleiskite orą.
4. Jei yra, atidarykite vožtuvus slėginėje pusėje (prijungiamus prietaisus, vandens sustabdymo antgalius ir t.t.) ir iš slėginės žarnos išleiskite likusį vandenį, kad pildant ir įsiurbiant galėtų pasišalinti oras.
5. Lėtai per pildymo atvamzdį ⑬ įpilkite darbinio skysčio (apie 2 – 3 l), kol per atvirą slėginės pusės jungtį ⑧ pradės tekėti vanduo.
6. Vėl ranka prisukite filtro kameros dangtį ⑩ kol užsifiksuos.
7. **Vėl uždarykite orui išleisti atidarytą slėginės pusės dangtelį ⑨.**
8. **Įjunkite tinklo kištuką į 230 V AC elektros srovės tinklo lizdą.**
9. **Pasukite pasukamąjį jungiklį ⑪ į padėtį START. Siurblys įsijungia nedelsiant!**

Po įsiurbimo sukamasis jungiklis automatiškai persijungia į padėtį **AUTO** ir suaktyvina sauso veikimo apsaugą. Pasiekęs maksimalų slėgį siurblys išsijungia automatiškai. Dėl vandens ėmimo slėgiui nukritus žemiau minimalaus slėgio siurblys įsijungia automatiškai.



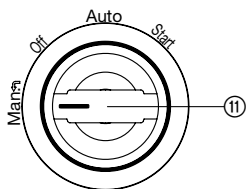
DĖMESIO!

Jei siurblys nepradeda siurbti per 10 min., sukamąjį jungiklį ⑪ pasukite į padėtį **OFF**.

→ Žr. 7. "Gedimų pašalinimas": "Siurblys nesiurbia".

Nurodytas maksimalus 8 m savaiminio įsiurbimo aukštis yra galimas tik tada, jei siurblys pripildomas sklidinai per užpildymo angą ⑬ ir savaiminio įsiurbimo metu slėginė žarna yra pakelta į viršų tiek, kad per ją neišbėga siurbiamas skystis. Slėginės žarnos nereikia kelti į viršų kai pripildyta siurbimo žarna naudojama su atbulinės tėkmės vožtuvu.

Rankinis režimas (Man.):



Kai pumpuojami labai dideli vandens kiekiai, esant labai mažam slėgiui, automatinio režimu (**Auto**) veikiantis siurblys dėl saugumo išsijungia automatiškai. Jei norima taip pumpuoti, galima siurblią eksploatuoti **rankiniu režimu (Man.)**.

Dėmesio: tokiu atveju sauso veikimo apsaugas išjungiamas!

→ **Sukamąjį jungiklį ⑪ patraukite** ir pasukite į padėtį **Man**. Siurblys įsijungia.

ECO jungiklis:



Siekiant taupyti energiją (iki 15 %), priklausomai nuo naudojimo situacijos siurblio išjungimo slėgį galima tolygiai reguliuoti tarp žymų **ECO** ir **MAX**. (Slėgio skirtumas tarp **ECO** ir **MAX** yra maždaug 1 baras).

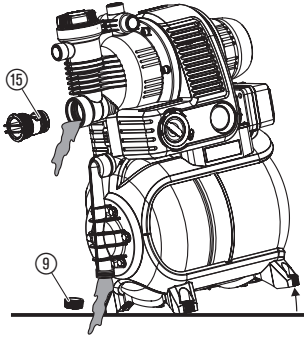
→ **ECO** sukamąjį jungiklį ⑭ pasukite į norimą padėtį.

Laistymo įrangos naudojimo nurodymas:

Priklausomai nuo laistymo įrangos debito, dėl automatinio siurblio išjungimo ir išsijungimo gali būti nepasiekiamas tolygus laistymo rezultatas.

5. Laikymas

Naudojimo pabaiga:

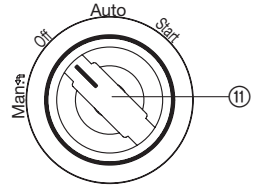


Šalinimas:
(pagal Direktyvą
RL 2012/19/EU)



Gręšiant šalnoms siurbį su slėgio rezervuaru ištuštinkite ir laikykite nuo šalnų apsaugotoje vietoje. Laikymo vieta vaikams turi būti neprieinama.

1. Pasukite pasukamąjungiklį ⑪ į padėtį **OFF**.
2. Ištraukite siurblio kištuką iš tinklo.
3. Atidarykite slėginės pusės vartotojus.
4. Atsukite dangtelį ⑨ ir tinkamu įrankiu išsukite atbulinės tėkmės vožtuvą ⑮.
5. Paverskite siurbį vandens ištekėjimo kryptimi, kad ištuštintumėte visą siurbį su slėgio rezervuaru.



6. Laikykite siurbį su slėgio rezervuaru nuo šalčio apsaugotoje ir sausoje vietoje.

Draudžiama prietaisą šalinti su įprastomis namų atliekomis, jį reikia šalinti kvalifikuotai.

→ Svarbu: prietaisą šalinkite savo komunalinių atliekų tvarkymo centre.

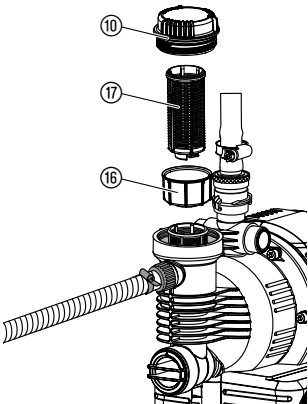
6. Techninė priežiūra



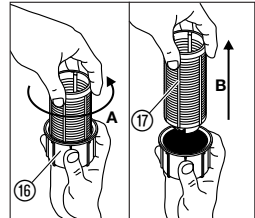
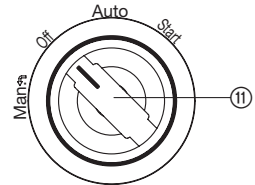
PAVOJUS! Elektros smūgis!

→ Prieš pradėdami techninės priežiūros darbus, ištraukite iš tinklo kištuką.

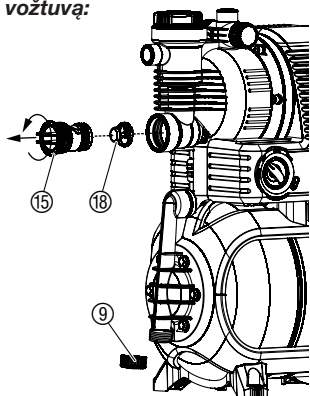
Valyti siurbimo filtrą:



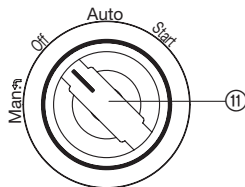
1. Pasukite pasukamąjungiklį ⑪ į padėtį **OFF**.
2. Jei reikia, uždarykite visus siurbimo pusės vožtuvus.
3. Atsukite filtro kameros dangtį ⑩.
4. Išimkite filtrą ⑮ ⑰ traukdami vertikaliai į viršų.
5. Laikykite indelį ⑮, pasukite filtrą ⑰ prieš laikrodžio rodyklę **A** ir ištraukite **B** ("Bajonet" uždarymas).
6. Plaukite indelį ⑮ po tekančiu vandeniu ir išvalykite filtrą ⑰, pvz., su minkštu šepetėliu.
7. Vėl surinkite filtrą atvirkštine tvarka.



Valyti atbulinės tėkmės vožtuvą:



1. Pasukite pasukamą jungiklį ⑪ į padėtį **OFF**.
2. Jei reikia, uždarykite visus siurbimo pusės vožtuvus.
3. Atidarykite visas angas, kad slėginėje pusėje neliktų slėgio.
4. Atsukite dangtelį ⑨ ir išleiskite vandenį.
5. Išsukite atbulinės tėkmės vožtuvo dangtelį ⑮ (jei reikia, naudokite tinkamą įrankį).
6. Išimkite vožtuvo korpusą ⑱ ir plaukite po tekančiu vandeniu.
7. Vėl sumontuokite atvirkštine veiksmų seka.
8. Vėl įjunkite siurblį su slėgio rezervuaru (žr. 4. Valdymas).



7. Gedimų pašalinimas



PAVOJUS! Elektros smūgis!

→ Prieš pradėdami šalinti gedimus, ištraukite kištuką iš tinklo.

Elektrinių dalių remonto darbus gali atlikti tik GARDENA servisas.

Sutrikimas / gedimas

Siurblys nesiurbia.

Galima priežastis

- Pasukamas jungiklis ne padėtyje **START**.
- Siurblys įsiurbia orą vienoje siurbimo pusės sujungimo vietoje.
- Siurblys nepakankamai pripildytas siurbiamu skysčiu.
- Oras negali pasišalinti iš slėginės pusės, nes uždarytos vandens jungtys.
- Siurbimo žarnos galiukas ne vandenyje, nėra atbulinės tėkmės vožtuvo ant siurbimo žarnos galo arba vožtuvas yra nesandarus, užlenkta siurbimo žarna, nesandarios jungtys arba užsikimšęs siurbimo filtras.

Šalinimas

- Iš naujo įjungti siurblį (žr. 4. "Valdymas").
- Patikrinti visus sujungimus siurbimo pusėje ir, jei reikia, užsandarinti.
- Pripildyti siurblį ir užtikrinti, kad vanduo galėtų tekėti atgal į slėginę žarną (žr. 4. "Valdymas").
- Atidaryti vandens jungtį slėginėje pusėje.
- Patikrinti visą siurbimo žarną nuo įsiurbimo vietos iki siurblio, ar sandari, jei reikia, pašalinti nuotėkį. Užtikrinti vandens tiekimą siurbimo pusėje. Jei reikia, išvalyti siurbimo filtrą.
- Įjungti tinklo kištuką į elektros srovės tinklo lizdą (230 V AC).
- Patikrinti saugiklį ir laidus.

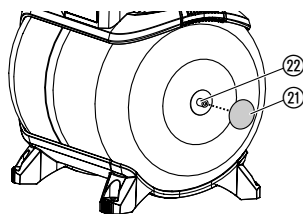
Siurblio variklis neįsijungia arba staiga sustoja eksploataavimo metu.

Neįkištas tinklo kištukas.

Nėra maitinimo įtampos.

| Sutrikimas / gedimas | Galima priežastis | Šalinimas |
|--|---|---|
| Siurblio variklis neįsijungia arba staiga sustoja eksploataavimo metu. | Suveikė terminės apsaugos jungiklis (šviečia oranžinė įspėjamoji lemputė ir yra įkaitęs siurblio korpusas). | <ol style="list-style-type: none"> 1. Pasukite pasukamą jungiklį į padėtį OFF. 2. Atidarykite vartotojus (išleiskite slėgį). 3. Pasirūpinti pakankama ventiliacija ir palikti siurblį atvėsti maždaug 15 minučių. 4. Iš naujo įjungti siurblį (žr. 4. "Valdymas"). |
| | Suveikė sauso veikimo apsaugas (šviečia oranžinė įspėjamoji lemputė). | → Siurbimo pusėje užtikrinkite vandens tiekimą ir iš naujo paleiskite siurblį (žr. 4. "Valdymas"). |
| | Vandens sąnaudos eksploatuojant automatinu režimu (Auto) per didelės. Suveikė slėgio relė (šviečia oranžinė įspėjamoji lemputė). | → Pasukite pasukamą jungiklį į padėtį Man. (Dėmesio! Sauso veikimo apsaugas išjungiamas) . |
| Siurblio variklis veikia, tačiau skysčio srautas arba slėgis staiga pradeda mažėti. | Nuotėkis siurbimo pusėje. | → Pašalinti nuotėkį. |
| | Siurbimo pusėje per mažas vandens kiekis. | → Sumažinti siurblio nustatymą slėginėje pusėje, kad būtų pritaikyta siurbimo pusės srovė prie slėginės pusės. |
| | Užsikimšo siurbimo filtras arba atbulinės tėkmės vožtuvas siurbimo žarnos gale. | → Išvalyti siurbimo filtrą arba atbulinės tėkmės vožtuvą. |
| Siurblys per dažnai įsijungia ir išsijungia. | Nuotėkis slėginėje pusėje. | → Patikrinti, ar nėra nuotėkio vietų slėginėje pusėje, ir prireikus pašalinti. |
| | Per žemas slėgis rezervuare. | → Papildyti atsarginę talpą oru (žr. apačioje). |
| | Sugadinta rezervuaro membrana. | → Susisieki su GARDENA servisu. |
| Prieš išjungiant siurblys įsijungia ir išsijungia kelis kartus. | Instalacijos sąlygojami slėgio svyravimai. | → ECO mygtuką šiek tiek pasukti MAX kryptimi. |

Papildyti atsarginę talpą oru:



Slėgis atsarginėje talpoje turi būti apie 1,0 bar.

Oro papildymui reikalinga oro pompa/ratų pompa su slėgio indikacija (manometru).

1. Atsukti apsauginį dangtelį ②1.
2. Atidarykite visas angas, kad slėginėje pusėje neliktų slėgio.
3. Uždėti oro pompą/ratų pompą ant rezervuaro ventilio ②2 ir tol pildyti oru, kol oro pompos/ratų pompos manometras rodyd apie 1,0 bar.
4. Vėl užsukti apsauginį dangtelį ②1.



Kitų gedimų atveju prašom kreiptis į **GARDENA** techninį centrą. Vykdyti remonto darbus turi teisę tik **GARDENA** techniniai centrai arba **GARDENA** įgaliotos specializuotos prekybos įmonės.

8. Tiekiami priedai

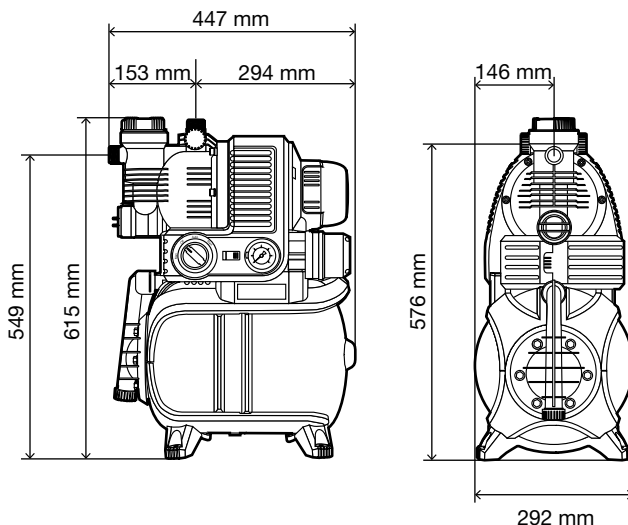
| | | |
|---|---|--------------------------------|
| GARDENA siurbimo žarnos | Neužsilenkia ir atsparios vakuumui, pasirinktinai galima įsigyti kaip metrais matuojamą prekę 19 mm (3/4"), 25 mm (1") arba 32 mm (5/4") skersmens be jungiamųjų detalių arba nustatyto ilgio gam. nr. 1411/1418 su jungiamosiomis detalėmis. | |
| GARDENA jungtys | Metrais parduodamos siurbimo žarnos prijungimui, atspariam vakuumui. | Gam. nr. 1723/1724 |
| GARDENA siurbimo filtras su atbulinės tėkmės vožtuvu | Jungiamas su siurbimo žarnos, parduodamomis metrais. | Gam. nr. 1726/1727 |
| GARDENA siurblio priešfiltris | Ypač rekomenduojama siurbiant smėlingą skystį. | Gam. nr. 1730/1731 |
| GARDENA gręžtinių skylių siurbimo žarna | Siurbliui sandariai prijungti prie gręžtinių skylių arba standžių vamzdžių. Ilgis 0,5 m. Abejose pusėse su 33,3 mm (G 1) vidiniu sriegiu. | Gam. nr. 1729 |
| GARDENA kojelės su spyruoklėmis (4 x) | Kojelės su spyruoklėmis tolygiai eigai be vibracijos. Įsigyti galite GARDENA klientų aptarnavimo skyriuje. | Gam. nr. 1753-00.901.00 |

9. Techniniai duomenys

| Tipas | 4000/5 eco (Gaminys 1754) | 5000/5 eco (Gaminys 1755) | 5000/5 eco inox (Gaminys 1756) |
|---|----------------------------------|----------------------------------|---------------------------------------|
| Tinklo įtampa/Tinklo dažnis | 230 V AC/50 Hz | 230 V AC/50 Hz | 230 V AC/50 Hz |
| Nominali galia | 850 W | 1100 W | 1200 W |
| Maitinimo kabelis | 1,5 m H05RN-F | 1,5 m H07RN-F | 1,5 m H07RN-F |
| Maksimalus našumas | 3500 l/h | 4500 l/h | 4500 l/h |
| Maksimalus slėgis/ Maksimalus kėlimo aukštis | 4,5 bar/45 m | 5,0 bar/50 m | 5,0 bar/50 m |
| Maksimalus siurbimo aukštis | 8 m | 8 m | 8 m |
| Įjungimo slėgis | 1,5 ± 0,1 bar | 1,8 ± 0,1 bar | 1,8 ± 0,1 bar |
| Išsijungimo slėgis eco/max. | 2,2/3,2 bar | 2,5/3,5 bar | 2,5/3,5 bar |
| Leistinas vidinis slėgis (slėginėje pusėje) | 6 bar | 6 bar | 6 bar |
| Svoris | 15,0 kg | 17,0 kg | 17,0 kg |

| Tipas | 4000/5 eco (Gaminys 1754) | 5000/5 eco (Gaminys 1755) | 5000/5 eco inox (Gaminys 1756) |
|---|------------------------------|------------------------------|-----------------------------------|
| Matmenys (l x P x A) | 45 cm x 29 cm x 62 cm | 45 cm x 29 cm x 62 cm | 45 cm x 29 cm x 62 cm |
| Garso emisijos lygis L_{WA} ¹⁾ (išmatuotas/garantuotas) | 83 dB(A)/84 dB(A) | 87 dB(A)/88 dB(A) | 87 dB(A)/89 dB(A) |
| Neapibrėžtumas K_{WA} ¹⁾ | 2,1 dB(A) | 2,1 dB(A) | 2,3 dB(A) |

¹⁾ Matavimo metodas pagal RL 2000/14/EG



10. Servisas / Garantija

Servisas:

Prašome kreiptis adresu, esančiu kitoje pusėje.

Garantija:

GARDENA Manufacturing GmbH šiam prietaisui suteikia 2 metų garantiją (nuo pirkimo dienos). Garantija taikoma visiems esmiams prietaiso defektams, kurie akivaizdžiai kilo dėl medžiagos defektų ar gamybos klaidų. Įsipareigojama pasirinktinai atsiųsti kitą kokybišką prietaisą arba atlikti atsiųsto prietaiso nemokamą remontą, jei įvykdytos šios sąlygos:

- Prietaisas buvo naudojamas tinkamai ir laikantis šioje vartojimo instrukcijoje nurodytų taisyklių.
- Nei pirkėjas, nei trečiasis asmuo nebandė taisyti šio prietaiso.

Garantija netaikoma nusidėvintiems dalims – rotoriams ir filtrams.

Ši gamintojo garantija neliečia garantinių pretenzijų, reikiamų prekybos atstovui / pardavėjui.

Jei turite problemų su šiuo prietaisu, prašom susisiekti su mūsų servisu.

D Produkthaftung

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere originale GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet wurden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungssteile und Zubehör.

GB Product Liability

We expressly point out that, in accordance with the product liability law, we are not liable for any damage caused by our units if it is due to improper repair or if parts exchanged are not original GARDENA parts or parts approved by us, and, if the repairs were not carried out by a GARDENA Service Centre or an authorised specialist. The same applies to spare parts and accessories.

F Responsabilité

Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite à une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agréés GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.

NL Productaansprakelijkheid

Wij wijzen er nadrukkelijk op, dat wij op grond van de wet aansprakelijkheid voor producten niet aansprakelijk zijn voor schade ontstaan door onze apparaten, indien deze door onvakkundige reparatie veroorzaakt zijn, of er bij het uitwisselen van onderdelen geen gebruik gemaakt werd van onze originele GARDENA onderdelen of door ons vrijgegeven onderdelen en de reparatie niet door de GARDENA technische dienst of de bevoegde vakman uitgevoerd werd. Ditzelfde geldt voor extra-onderdelen en accessoires.

S Produktansvar

Tillverkaren är inte ansvarig för skada som orsakats av produkten om skadan beror på att produkten har reparerats felaktigt eller om, vid reparation eller utbyte, andra än Original GARDENA reservdelar har använts. Samma sak gäller för kompletteringsdelar och tillbehör.

DK Produktansvar

Vi gør udtrykkeligt opmærksom på, at vi i henhold til produktansvarsloven ikke er ansvarlige for skader forårsaget af vores udstyr, såfremt det sker på grund af uautoriserede reparationer eller hvis dele er skiftet ud og der ikke er anvendt originale GARDENA dele eller dele godkendt af os, eller hvis reparationerne ikke er udført af GARDENA-service eller en autoriseret fagmand. Det samme gælder for ekstra udstyr og tilbehør.

FI Tuotevastuu

Korostamme nimenomaan, että tuotevastuulain nojalla emme ole vastuussa laitteistamme johtuneista vahingoista, mikäli nämä ovat aiheutuneet epäasianmukaisesta korjauksesta tai osia vaihdettaessa ei ole käytetty alkuperäisiä GARDENA-varaosia tai hyväksymiämme osia ja korjauksen on suorittanut muu kuin GARDENA-huoltokeskus tai valtuuttamamme ammattihenkilö. Tämä pätee myös lisäksiin ja lisävarusteisiin.

I Responsabilità del prodotto

Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri articoli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.

E Responsabilidad de productos

Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas no autorizadas por nosotros, así como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Técnico GARDENA o por un técnico autorizado. Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.

P Responsabilidade sobre o produto

Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorrerem em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas.

A responsabilidade tornar-se-à nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.

PL Odpowiedzialność za produkt

Zwracamy Państwu uwagę, że nie ponosimy odpowiedzialności za uszkodzenia naszych maszyn, bądź szkody spowodowane ich wadliwym funkcjonowaniem, powstałe na skutek nieprawidłowo przeprowadzonych napraw lub użycia nieoryginalnych części zamiennych. Naprawy winny być przeprowadzane tylko przez punkty serwisowe Husqvarna lub autoryzowane serwisy. Dotyczy to również części uzupełniających i oprzyrządowania.

H Termékszavatosság

Nyomatékosan utalunk arra a tényre, hogy a termékszavatossági törvény szerint nem kell jótállást vállalnunk azokra a károkra, amelyeket nem a mi készülékeink okoztak, ha ezeket álszzerűtlen javítás okozta vagy egy alkatrész kicserélésénél nem a mi eredeti GARDENA alkatrészeinket vagy általunk engedélyezett alkatrészeket használták fel és a javítást nem a GARDENA szerviz vagy egy erre felhatalmazott szakember végezte. Hasonlóképpen érvényes ez a kiegészítő alkatrészekre és tartozékokra is.

CZ Odpovědnost za výrobek

Výslovně upozorňujeme na to, že podle zákona o odpovědnosti za výrobek neneseme odpovědnost za škody způsobené našimi přístroji, pokud byly způsobené neodbornou opravou nebo použitím jiných než našich originálních náhradních dílů GARDENA nebo námi schválených dílů a neprovedením opravy servisem GARDENA nebo autorizovaným odborníkem. Odpovídající platí i pro doplňkové díly a příslušenství.

SK Predmet záruky

Upozorňujeme dôrazne na to, že podľa zákona o poskytovaní záruk nezodpovedáme za škody spôsobené našimi výrobkami, v prípade, že boli boli vyvolané neodbornými opravami, výmenou dielcov, ktoré nepatria k originálnym dielom GARDENA alebo neboli nami schválené a rovnako boli spôsobené servisnými zásahmi, ktoré neboli vykonané servisom GARDENA alebo autorizovaným odborníkom. Rovnako to platí pre doplnky a príslušenstvo.

GR Ευθύνη για το προϊόν

Σας υπενθυμίζουμε ρητά, ότι σύμφωνα με το νόμο περί ευθύνης για τα προϊόντα δεν ευθυνόμαστε για ενδεχόμενες βλάβες που προκαλούνται από τις συσκευές μας, εφόσον οφείλονται σε μία ακατάλληλη επισκευή ή σε μια αντικατάσταση τμημάτων για την οποία δεν έχουν χρησιμοποιηθεί τα πρωτότυπα ανταλλακτικά της GARDENA ή τα από μας εγκεκριμένα ανταλλακτικά και σε περίπτωση που δεν εκτελείται η επισκευή από το Τμήμα Εξυπηρέτησης Πελατών της GARDENA ή από έναν εξουσιοδοτημένο εξειδικευμένο τεχνίτη. Το ίδιο ισχύει για εξαρτήματα και συμπληρωματικά τμήματα.

SLO Jamstvo za izdelek

Pismo poudarjamo, da po zakonu jamstva za izdelek nismo odgovorni za škodo, ki bi nastala zaradi uporabe našega izdelka, prav tako tudi ne za škodo ki bi nastala zaradi nepravilnega popravila izdelka ali pri napačni zamenjavi delov, ki niso originalni deli GARDENA ali pri uporabi z naše strani potrjenih delov, ki pa niso bili vgrajeni v servisu GARDENA ali v naši pooblašteni servisni službi. Enako velja tudi za nadomestne dele in opremo.

HR Odgovornost za proizvod

Izričito napominjemo da u skladu sa Zakonom o odgovornosti za proizvode nismo odgovorni za štete uzrokovane našim uređajima ako su one izazvane nestručnim popravkom ili u slučaju zamjene dijelova nisu korišteni originalni GARDENA dijelovi ili dijelovi koje smo odobrili i popravak nije izvršio GARDENA servis ili ovlašteni stručnjak. Isto vrijedi i za dodatne dijelove i pribor.

RO Responsabilitatea legala a produsului

Menționăm în mod expres ca, în concordanță cu responsabilitatea legală a produsului, nu suntem răspunzători de nici un accident provocat de produsele noastre dacă se datorează reparării necorespunzătoare sau dacă piesele de schimb nu sunt originale GARDENA sau aprobate de GARDENA, sau dacă reparațiile nu au fost efectuate de un Centru de Service GARDENA sau un specialist autorizat. Aceleași prevederi se aplică și pieselor de schimb și accesoriilor.

BG Отговорност за качество

Изрично подчертаваме, че съгласно закона за отговорност за качество, ние не носим отговорност за вредите причинени от нашите уреди, ако същите са причинени от неправилен ремонт или при подмяната на части не са използвани оригинални части на GARDENA или части одобрени от нас и ремонта не е извършен от сервиз на GARDENA или оторизиран специалист. Същото важи за допълнителните части и принадлежности.

EST Tootevastutus

Juhime teie tähelepanu sellele, et tootevastutusseaduse kohaselt ei vastuta me meie seadmete poolt põhjustatud kahjude eest, kui need on tekkinud asjatundmatu paranduse tagajärjel või kui detaili vahetamisel ei kasutatud GARDENA originaalvaruosi ega meie poolt kasutada lubatud varuosia ja kui parandustöid ei ole teinud GARDENA klienditeenindusspetsialistid ega meie volitatud spetsialistid. Sama kehtib lisadetailide ja tarvikute kohta.

LT Atsakomybė už produkciją

Nurodome, kad remdamiesi Atsakomybės už produkciją įstatymu, neatšakome už nuostolius, sukeltus mūsų prietaisy, jei jie atsirado dėl netinkamo remonto, arba, jei keičiant dalis, buvo naudojamasi neoriginalios GARDENA dalys arba dalys, kurių mes neleidome naudoti, o remontą atliko ne GARDENA servisas arba neįgaliotasis specialistas. Tas pats galioja papildomoms dalims ir priedams.

LV Produkta atbildība

Mēs skaidri norādām uz to, ka saskaņā ar Produktu atbildības likumu, mēs neatbildam par mūsu iekārtu radītiem zaudējumiem, ciktāl tos ir izraisījis neatbilstošs remonts vai daļu nomaiņa ar neoriģinālām GARDENA daļām vai ne ar mūsu norādītajām detaļām un remontu nav veicis GARDENA serviss vai pilnvarots speciālists. Tas pats attiecas uz papildinošajām daļām un piederumiem.

| | |
|---|--|
| <p>D EG-Konformitätserklärung Der Unterzeichnete Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bestätigt, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.</p> | <p>H EU-Megfelelőeségi nyilatkozat Alulírott, a Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden igazolja azt, hogy az alábbiakban megnevezett készülékek, az általunk forgalomba hozott kivitelben teljesítik a harmonizációs EU-irányelvek, az EU biztonsági szabványok és a termékre jellemző szabványok követelményeit. Ha a készülékeken a mi beleegyezésünk nélkül változtatást végeznek, akkor ez a nyilatkozat érvényét veszti.</p> |
| <p>GB EU Declaration of Conformity The undersigned Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.</p> | <p>CZ Prohlášení o shodě EU Podepsaný Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden potvrzuje, že dále uvedené přístroje v námi do provozu uvedeném provedení splňují požadavky harmonizovaných směrnic EU, bezpečnostních norem EU a norem specifických pro výrobek. Při námi neschválené změně přístrojů ztrácí toto prohlášení platnost.</p> |
| <p>F Certificat de conformité aux directives européennes Le constructeur, soussigné : Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous étai conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification portée sur ce produit sans l'accord express de GARDENA suppose la validité de ce certificat.</p> | <p>SK EU-Vyhlasenie o zhode Nižšie uvedená firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden vyhlasuje, že uvedené zariadenia, ktoré uviedla na trh v tomto vyhotovení, spĺňajú požiadavky harmonizovaných smerníc EU, bezpečnostných noriem EU a noriem špecifických pre výrobok. Pri zmene zariadenia, ktorá nebola odsúhlasená výrobcom stráca toto vyhlásenie platnosť.</p> |
| <p>NL EU-overeenstemmingsverklaring Ondergetekende Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bevestigt, dat de volgende genoemde apparaten in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoen aan de eis van, en in overeenstemming zijn met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan de apparaten verliest deze verklaring haar geldigheid.</p> | <p>GR Δήλωση Συμμόρφωσης προς τις Οδηγίες της ΕΕ Η υπογράφουσα Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden δηλώνει, ότι τα εξής αναφερόμενα εκδοόμενα από την εταιρία μας προϊόντα ανταποκρίνονται σε όλες τις εναρμονισμένες προδιαγραφές της ΕΕ, στα πρότυπα ασφαλείας της ΕΕ και στα ειδικά για το προϊόν πρότυπα. Σε μία μη συμφωνημένη με την εταιρία μας τροποποίηση των συσκευών αυτή η δήλωση χάνει την ισχύ της.</p> |
| <p>S EU Tillverkarintyg Undertecknad firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden intygar härmed att nedan nämnda produkter överensstämmer med EU:s direktiv, EU:s säkerhetsstandard och produktspecifikation. Detta intyg upphör att gälla om produkten ändras utan vårt tillstånd.</p> | <p>SLO EU-izjava o skladnosti Podpisani proizvajalca «Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden» s podpisom potrjuje, da sledeće opisana naprava, ki smo jo poslali na tržišče izpolnjuje zahteve harmoniziranih standardov ES-smernic, ES-varnostnih standardov in izdelku specifičnih standardov. V primeru spremembe na navpični brez našega pisnega dovoljenja ta izjava izgubi svojo pomen in veljavnost.</p> |
| <p>DK EU Overensstemmelse certifikat Undertegnede Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bekræfter hermed, at enheder listede herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinjer, EU sikkerheds standarder og produkt specifikations standarder. Dette certifikat træder ud af kraft hvis enhederne er ændret uden vor godkendelse.</p> | <p>HR Izjava o skladnosti EU-a Dolje potpisana tvrtka Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden ovime potvrđuje da dolje navedeni uređaji u izvedbi plaširanoj na tržište ispunjavaju zahtjeve harmoniziranih EU smjernica, EU sigurnosnih normi i normi za određene proizvode. Ova izjava postaje ništavna u slučaju izmjene uređaja koje nismo odobrili.</p> |
| <p>FI EU-yhdenmukaisuusvakuutus Allekirjoittanut Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden vakuuttaa, että alla mainittu laitteet täyttävät tehtaaltamme lähtiesään yhdenmukaisistettujen EU-direktiivien, EU-turvallisuusstandardien ja tuotekohtaisten standardien vaatimukset. Laitteisiin tehyd muutokset, joista ei ole sovittu kanssamme, joutavat tämän vakuutuksen raukaamiseen.</p> | <p>RO UE-Certificat de conformitate Prin prezenta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifica faptul ca, in momentul in care produsele mentionate mai jos ies din fabrica sunt in concordanta cu directivele UE, standardele de siguranta UE si standardele specifice ale produsului UE. Acest certificat devine nul in cazul modificării aparatului fără aprobarea noastră.</p> |
| <p>I Dichiarazione di conformità alle norme UE La sottoscritta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p> | <p>BG ЕС-Декларация за съответствие Подписаната фирма Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden декларира, че описаните по-долу уреди, пуснати в продажба съгласно нашата спецификация, изпълняват изискванията на хармонизираните ЕС-директиви, ЕС-стандарти за безопасност и специфичните производствени стандарти. При промяна на уреда, която не е съгласувана с нас, тази декларация губи своята валидност.</p> |
| <p>E Declaración de conformidad de la UE El que suscribe Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden declara que la presente mercancía, objeto de la presente declaración, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas técnicas, de homologación y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificación en la presente mercancía sin nuestra previa autorización, esta declaración pierde su validez.</p> | <p>EST Eli vastavusdeklaratsioon Allekirjutanu Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden kinnitab, et kirjeldatud seade vastab meie poolt ringluse viidud kujul ELi harmoniseeritud direktiividele, ELi ohutusstandarditele ja tootega seotud standarditele. Meiega kooskõlastamata muudatus tegemise korral seadmel kaotab see deklaratsioon kehtivuse.</p> |
| <p>P Certificado de conformidade da UE Os abaixo mencionados Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, por este meio certificam que ao sair da fábrica os aparelhos abaixo mencionados estão de acordo com as directivas harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos específicos. Este certificado ficará nulo se as unidades forem modificadas sem a nossa aprovação.</p> | <p>LT ES Atitikties deklaracija Pasirašanti nurodė Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden patvirtina, kad žemiau įvardyti prietaisai ir jų modeliai, kurie buvo pagaminti mūsų gamyklose atitinka ES direktyvas, ES saugumo standartus ir specifinius gaminių standartus. Atlikus bet kokį prietaiso pakeitimą, kuris nėra suderintas su mumis, ši deklaracija praranda galiojimą.</p> |
| <p>PL Deklaracja zgodności Unii Europejskiej Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden potwierdza, że poniżej określone urządzenia w wersji oferowanej przez nas do sprzedaży spełniają wymagania zharmonizowanych dyrektyw Unii Europejskiej, standardu bezpieczeństwa Unii Europejskiej i standardu specyficznego dla tego typu produktów. W przypadku zmiany urządzenia, która nie została z nami uzgodniona, niniejsza deklaracja traci moc obowiązującą.</p> | <p>LV ES-atbilstības deklarācija Parakstīstusies Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, Vācija apstiprina, ka sekojoši apzīmētās iekārtas, kuras mēs izplatām, savā izpildījumā atbilst harmonizētajām ES direktīvām, ES drošības standartiem un produkta specifiskajiem standartiem. Ar mūsu neapstiprinātām izmaiņām iekārtā šī deklarācija zaudē savu derīgumu.</p> |

| | | |
|--|--|---|
| <p>Bezeichnung der Geräte: Description of the units: Désignation du matériel : Omschrijving van de apparaten: Produktbeskrivning: Beskrivelse af produktet: Laitteiden nimitys: Descrizione dei prodotti: Descripción de la mercancía: Descrição dos aparelhos: Nazwa urządzenia: A készülékek megnevezése: Označení přístrojů: Označenie zariadenia: Όνομασία της συσκευής: Opis naprave: Oznaka uređaja: Descrierea articolelor: Обозначение на уредите:</p> <p>Seadmete nimetus: Prietaisų pavadinimas: Iekārtu apzīmējums:</p> | <p>Hauswasserwerk Pressure Tank Unit Groupe de surpression Hydrofoorpomp Hydroforpump Husvandværk Painesivysikkö Autoclave Estación de Bombeo con Calderín Bomba doméstica Zestaw hydroforowy Házi vízellátó Domáci vodárna Domáca vodáreň Πιεστικό με βαρέλι Hišna vodna črpalka Kućini hidroforska pumpa Hidrofor cu rezervor Хидрофорна уредба с разширителен съд Hüdrofooriga veeautomaat Siurblys su slėgio rezervuaru Spiedtvertnes ierīce</p> | <p>Schall-Leistungspegel: Noise level: Puisance acoustique : Geluידsniveau: Ljudnivjā: Lyudtryksnivaeu: Melunt tehotasō: Livello rumorositā: Nivel sonoro: Nivel de ruido: Poziom natężenia dŹwięku: Zajteljesitմény szint: Hlukovā hladina vŹkonu: VŹkonovā hladina hluku: Επίπεδο ισχύος ήχου: Nivo hrupa: Razina zvučne snage Nivel de putere acustică: Ниво на шума: Helivõimsuse tase: Garso stiprumo lygis: Troksņu jaudas līmenis:</p> <p>gemessen/garantiert measured/guaranteed mesurée/garantie gemeten/gegarandeerd uppmätt/garanterad afmält/garanti mitattu/taattu testato/garantito medido/garantido medido/garantido zmierzono/gwarantowane mért/garantált naměřeno/garantováno meraná/garantovaná μετρήθηκαν/εγγυημένα izmerjeno/zagotovljeno izmjerenog/garantirano māsurat/garantat измерено/гарантирано mõõdetud/garanteeritud išmatuotas/garantuotas izmēritais/garantētais</p> |
| <p>Typen: Types: Types : Type: Typ: Typer: Tyyplit: Tipi: Tipos: Tipos: Tipusok: Typy:</p> | <p>Art.-Nr.: Art. No.: Référéncie : Art.nr.: Art.nr.: Art. nr.: Tuoteno: Art.: Art. No: Art. no: Nr artykuła: Cikkszám: Číslo artiklu:</p> | <p>1754 1755 1756</p> <p>83 dB (A)/84 dB (A) 87 dB (A)/88 dB (A) 87 dB (A)/89 dB (A)</p> |
| <p>EU-Richtlinien: EU directives: Directives européennes : EU-richtlijnen: EU directiv: EU Retningslinier: EY-direktiivit: Direttive UE: Normativa UE: Directizes da UE: Dyrektivy Unii Europejskiej: EU-irányelvek: Směrnice EU: EU-Predpisy: Οδηγίες της ΕΕ:</p> | <p>ES-smernice: EU smjernice: Directive UE: EC-direktivi: ELi direktiivid: ES direktivos: ES-direktivas:</p> | <p>Anbringningsjahr der CE-Kennzeichnung: Year of CE marking: Année d'apposition du marquage CE : Installatiejaar van de CE-aanduiding: Märkningsår: CE-Mærkningsår: CE-merkin kiinnitysvuosi: Anno di applicazione della certificazione CE: Colocación del distintivo CE: Ano de marcação pela CE: Rok nadania oznakowania CE: CE-jelzés elhelyezésének éve: Rok umístění značky CE: Rok udelenia značky CE: Έτος σήματος CE: Leto namestitve CE-oznake: Anul de marcare CE: Година на поставяне на CE-маркировка: CE-mārgistuse paigaldamise aasta: Metai, kuriais pažymėta CE-ženklui: CE-marķējuma uzlikšanas gads:</p> <p>2013</p> |
| <p>Harmonisierte EN:</p> | <p>2014/35/EG 2014/30/EG 2011/65/EG 2000/14/EC 97/23/EG</p> <p>EN 60335-1 EN 60335-2-41 EN 13831</p> | <p>Ulm, den 22.01.2016 Ulm, 22.01.2016 Fait à Ulm, le 22.01.2016 Ulm, 22-01-2016 Ulm, 2016.01.22. Ulm, 22.01.2016 Ulmssa, 22.01.2016 Ulm, 22.01.2016 Ulm, 22.01.2016 Ulm, 22.01.2016 Ulm, dnia 22.01.2016 Ulm, 22.01.2016 Ulm, 22.01.2016 Ulm, dnā 22.01.2016 Ulm, 22.01.2016 Ulm, 22.01.2016 Ulm, 22.01.2016 Ulm, 22.01.2016 Ulm, 22.01.2016 Ulm, 22.01.2016 Ulm, 22.01.2016 Ulm, 22.01.2016 Ulm, 22.01.2016 Ulm, 22.01.2016 Ulm, 22.01.2016 Ulm, 22.01.2016 Ulm, 22.01.2016 Ulm, 22.01.2016 Ulm, 22.01.2016 Ulm, 22.01.2016 Ulm, 22.01.2016</p> <p>Der Bevollmächtigte Authorised representative Le mandataire De gevolmachtigde Auktoriserad representant Autoriseret repræsntant Valtuutettu edustaja Persona delegata La persona autorizada O reprezentante Pelnomocnik Meghatalmazott Zplnomocnenec Spilnomocny Ο εξουσιοδοτημένος Pooblašćenec Ovlaštena osoba Conducerea tehnicā Упълномощен Volitatud esindaja Įgaliojasis atstovas Pilnvarotā persona</p> <p><i>Reinhard Pompe</i> Reinhard Pompe Vice president</p> |
| <p>Hinterlegte Dokumentation: GARDENA- Technische Dokumentation, M. Kugler 89079 Ulm</p> | <p>Konformitätsbewertungsverfahren: Nach 2000/14/ EG Art. 14 Anhang V</p> | |
| <p>Deposited Documentation: GARDENA Technical Documentation, M. Kugler 89079 Ulm</p> | <p>Conformity Assessment Procedure: according to 2000/14/EC Art.14 Annex V</p> | |
| <p>Documentation déposée: Documentation technique GARDENA, M. Kugler 89079 Ulm</p> | <p>Procédure d'évaluation de la conformité: Selon 2000 /14 /CE art. 14 Annexe V</p> | |

Pumpen-Kennlinien
Performance characteristics
Courbes de performance
Prestatiegrafieken
Kapacitetskurva
Ydelses karakteristika
Pumpun ominaiskäyrä
Pumpekarakteristikk
Curva di rendimento
Curva característica de la bomba
Características de performance

Charakterystyka pompy

Szivattyú-jelleggörbe

Charakteristika čerpadla

Charakteristiky čerpadla

Χαρηκτηριστικό διάγραμμα

Характеристика насоса

Karakteristika črpalka

Obilježja pumpe

Karakteristika pumpe

Крива характеристики насоса

Caracteristică pompă

Pompa karakter eğrisi

Помпена характеристика

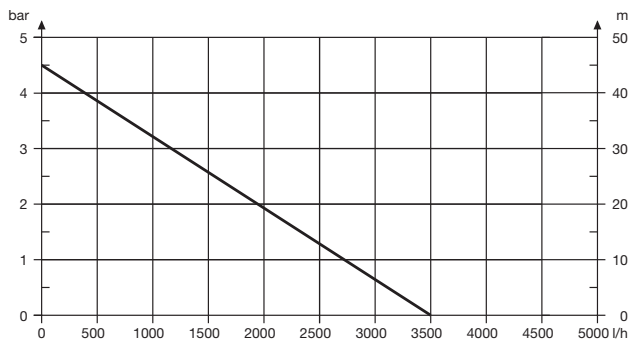
Fuqia e pompës

Pumba karakteristik

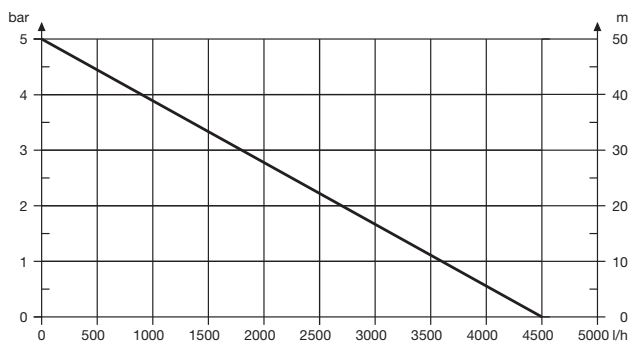
Siurblio charakteristinė kreivė

Sūkņa raksturlīkne

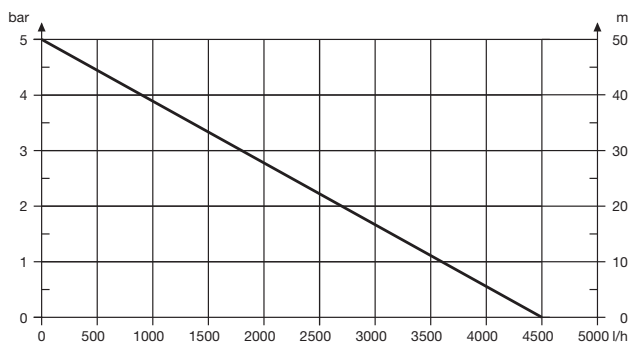
4000/5 eco



5000/5 eco



5000/5 eco inox



Deutschland / Germany

GARDENA
 Manufacturing GmbH
 Central Service
 Hans-Lorenser-Straße 40
 D-89079 Ulm
 Produktfragen:
 (+49) 731 490-123
 Reparaturen:
 (+49) 731 490-290
 service@gardena.com

Albania
 COBALT Sh.p.k.
 Rr. Siri Kodra
 1000 Tirana

Argentina
 Husqvarna Argentina S.A.
 Av. del Libertador 5954 –
 Piso 11 – Torre B
 (C1428ARP) Buenos Aires
 Phone: (+54) 11 5194 5000
 info.gardena@
 ar.husqvarna.com

Armenia
 Garden Land Ltd.
 #1 Tigran Mets
 0005 Yerevan

Australia
 Husqvarna Australia Pty. Ltd.
 Locked Bag 5
 Central Coast BC
 NSW 2252
 Phone: (+61) (0) 2 4352 7400
 customer.service@
 husqvarna.com.au

Austria / Österreich
 Husqvarna Austria GmbH
 Industriezeile 36
 4010 Linz
 Tel.: (+43) 732 77 01 01-485
 service.gardena@
 husqvarnagroup.com

Azerbaijan
 Firm Progress
 a. Aliyev Str. 26A
 1052 Bakı

Belgium
 GARDENA Belgium NV/SA
 Sterrebeekstraat 163
 1930 Zaventem
 Phone: (+32) 2 72 90 92 12
 Mail: info@gardena.be

Bosnia / Herzegovina
 SILK TRADE d.o.o.
 Industrijska zona Bukva bb
 74260 Tešanj

Brazil
 Husqvarna do Brasil Ltda
 Av. Francisco Matarazzo,
 1400 – 19º andar
 São Paulo – SP
 CEP: 05001-903
 Tel: 0800-112252
 marketing.br.husqvarna@
 husqvarna.com.br

Bulgaria
 Хускарва България ЕООД
 Бул. „Андрей Ляпчев“ № 72
 1799 София
 Tel.: (+359) 02/9753076
 www.husqvarna.bg

Canada / USA
 GARDENA Canada Ltd.
 100 Summerlea Road
 Brampton, Ontario L6T 4X3
 Phone: (+1) 905 792 9330
 info@gardenacanada.com

Chile
 Maquinarias Agroforestales
 Ltda. (Maga Ltda.)
 Santiago, Chile
 Avda. Chesterton
 # 8355 comuna Las Condes
 Phone: (+56) 2 202 4417
 Dalton@мага.cl
 Zipcode: 7560330

Temuco, Chile
 Avda. Valparaíso # 01466
 Phone: (+56) 45 222 126
 Zipcode: 4780441

China

Husqvarna (China) Machinery
 Manufacturing Co., Ltd.
 No. 1355, Jia Xin Fld.
 Ma Lu Zhen, Jia Ding Dist.,
 Shanghai
 201801
 Phone: (+86) 21 59159629
 Domestic Sales
 www.gardena.com.cn

Colombia
 Husqvarna Colombia S.A.
 Calle 18 No. 68 D-31, zona
 Industrial de Montevideo
 Bogotá, Cundinamarca
 Tel. 571 2922700 ext. 105
 jairo.salazar@
 husqvarna.com.co

Costa Rica
 Compania Exim
 Euroiberoamericana S.A.
 Los Colegios, Moravia,
 200 metros al Sur del Colegio
 Saint Francis – San José
 Phone: (+506) 297 68 83
 exim_euro@racsa.co.cr

Croatia
 SILK ADRIA d.o.o.
 Josipa Lončara 3
 10090 Zagreb
 Phone: (+385) 1 3794 580
 silk.adria@zg.t-com.hr

Cyprus
 Med Marketing
 17 Digeni Akrita Ave
 P.O. Box 27017
 1641 Nicosia

Czech Republic
 Husqvarna Česko s.r.o.
 Tůrkova 2319/5b
 149 00 Praha 4 – Chodov
 Bezpłatná infolinka:
 800 100 425
 servis@cz.husqvarna.com

Denmark
 GARDENA / Husqvarna
 Consumer Outdoor Products
 Salgsafdeling Danmark
 Box 9003
 S-200 39 Malmø
 info@gardena.dk

Dominican Republic
 BOSQUESA, S.R.L
 Carretera Santiago Licey
 Km. 5 ½
 Esquina Copal II,
 Santiago
 Dominican Republic
 Phone: (+809) 736-0333
 joserbosquesa@claro.net.do

Ecuador
 Husqvarna Ecuador S.A.
 Arupos E1-181 y 10 de
 Agosto Quito, Pichincha
 Tel. (+593) 22800739
 francisco.jacom@
 husqvarna.com.ec

Estonia
 Husqvarna Eesti OÜ
 Consumer Outdoor Products
 Keske tee 10, Aaviku küla
 Rae vald
 Harju maakond
 75305 Estonia
 kontakt.etj@husqvarna.ee

Finland
 Oy Husqvarna Ab
 Consumer Outdoor Products
 Lauttarhankatu 8 B / PL 3
 00581 HELSINKI
 info@gardena.fi

France
 Husqvarna France
 9/11 Allée des pierres mayettes
 92635 Gennevilliers Cedex
 France
 http://www.gardena.com/fr
 N° AZUR: 0 810 00 78 23
 (Prix d'un appel local)

Georgia

Albi Group
 Bellashvili 8
 1159 Tbilisi

Great Britain
 Husqvarna UK Ltd
 Preston Road
 Aycliffe Industrial Park
 Newton Aycliffe
 County Durham
 DL5 6UP
 info.gardena@
 husqvarna.co.uk

Greece
 Π.ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕΒΕ
 Λεωφ. Αθηνών 92
 Αθήνα
 Τ.Κ.104 42
 Ελλάδα
 Τηλ. (+30) 210 5193 100
 info@papadopoulos.com.gr

Hungary
 Husqvarna Magyarország Kft.
 Ezred u. 1-3
 1044 Budapest
 Telefon: (+36) 1 251-4161
 vevoszolgalat.husqvarna@
 husqvarna.hu

Iceland
 Ó. Johnson & Kaaber
 Tunguhalsi 1
 110 Reykjavik
 info@ojk.is

Ireland
 Husqvarna UK Ltd
 Preston Road
 Aycliffe Industrial Park
 Newton Aycliffe
 County Durham
 DL5 6UP
 info.gardena@
 husqvarna.co.uk

Italy
 Husqvarna Italia S.p.A.
 Via Como 72
 23868 VALMADRERA (LC)
 Phone: (+39) 0341.203.111
 info@gardenaitalia.it

Japan
 KAKUICHI Co. Ltd.
 Sumitomo Realty &
 Development Kojimachi
 BLDG., 8F
 5-1 Nibanenryo
 Chiyoda-ku
 Tokyo 102-0084
 Phone: (+81) 33 264 4721
 m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Kazakhstan
 LAMED Ltd.
 155/1, Tazhibayevoy Str.
 050060 Almaty
 IP Schmidt
 Abayavenue 3B
 110 005 Kostanay

Korea
 Kyung Jin Trading Co., LTD.
 107-4, SunDuk Bld.,
 YangJae-dong,
 Seocho-gu,
 Seoul, (zipcode: 137-891)
 Phone: (+82) (0)2 574-6300

Kyrgyzstan
 Alye Maki
 av. Molodaya Guardir J 3
 720014
 Bishkek

Latvia
 Husqvarna Latvija
 Consumer Outdoor Products
 BĀVJūzū iela 6
 LV-1024 Rīga
 info@husqvarna.lv

Lithuania
 UAB Husqvarna Lietuva
 Consumer Outdoor Products
 Atstatų pl. 77C
 LT-52104 Kaunas
 centras@husqvarna.lt

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
 39 Rue Jacques Stas
 Luxembourg-Gasperich 2549
 Case Postale No. 12
 Luxembourg 2010
 Phone: (+352) 40 14 01
 api@neuberg.lu

Mexico
 AFOSA
 Av. Lopez Mateos Sur # 5019
 Col. La Calma 45070
 Zapopan, Jalisco
 Mexico
 Phone: (+52) 33 3818-3434
 icornejo@afosa.com.mx

Moldova
 Convel S.R.L.
 290A Muncesti Str.
 2002 Chisinau

Netherlands
 GARDENA Nederland B.V.
 Postbus 50176
 1305 AD ALMERE
 Phone: (+31) 36 521 00 00
 info@gardena.nl

Neth. Antilles
 Jonka Enterprises N.V.
 Sta. Rosa Weg 196
 P.O. Box 8200
 Curaçao
 Phone: (+599) 9 767 66 55
 pgm@jonka.com

New Zealand
 Husqvarna New Zealand Ltd.
 PO Box 76-437
 Manukau City 2241
 Phone: (+64) (0) 9 9202410
 support.nz@husqvarna.co.nz

Norway
 GARDENA
 Husqvarna Consumer
 Outdoor Products
 Salgskontor Norge
 Kleveveien 16
 1540 Vestby
 info@gardena.no

Peru
 Husqvarna Perú S.A.
 Jr. Ramón Cárcamo 710
 Lima 1
 Tel: (+51) 1 3320400 ext. 416
 jun.remuzog@
 husqvarna.com

Poland
 Husqvarna
 Poland Spółka z o.o.
 ul. Wysockiego 15 b
 03-371 Warszawa
 Phone: (+48) 22 330 96 00
 gardena@husqvarna.com.pl

Portugal
 Husqvarna Portugal, SA
 Lagoa - Albarraque
 2635 - 595 Rio de Mouro
 Tel.: (+351) 21 922 85 30
 Fax: (+351) 21 922 85 36
 info@gardena.pt

Romania
 Madex International Srl
 Soseaua Odaii 117-123,
 RO 013603 Bucureşti, S1
 Phone: (+40) 21 352.76.76
 madex@ines.ro

Russia / Россия
 ООО „Хускарна“
 141400, Московская обл.,
 г. Химки,
 улица Ленинградская,
 владение 39, стр.6
 Бизнес Центр
 „Химки Бизнес Парк“,
 помещения ОБ02_04
 http://www.gardena.ru

Serbia
 Domet d.o.o.
 Antupuz za Novi Sad bb
 11273 Belgrade
 Phone: (+381) 1 18 48 88 12
 miroslav.jejina@domet.rs

Singapore

Hy-Ray PRIVATE LIMITED
 40 Jalan Pemimpin
 # 02-08 Tat Ann Building
 Singapore 577185
 Phone: (+65) 6253 2277
 shying@hyray.com.sg

Slovak Republic
 Husqvarna Cesko s.r.o.
 Tůrkova 2319/5b
 149 00 Praha 4 – Chodov
 Bezpłatná infolinka:
 800 154 044
 servis@sk.husqvarna.com

Slovenia
 Husqvarna Austria GmbH
 Industriezeile 36
 4010 Linz
 Tel.: (+43) 732 77 01 01-485
 service.gardena@
 husqvarnagroup.com

South Africa
 Husqvarna
 Husqvarna (Pty) Ltd
 Postnet Suite 250
 Private Bag X6,
 Cascades, 3202
 South Africa
 Phone: (+27) 33 846 9700
 info@gardena.co.za

Spain
 Husqvarna España S.L.
 Calle de Rivas nº 10
 28052 Madrid
 Phone: (+34) 91 708 05 00
 atencioncliente@gardena.es

Suriname
 Agrofrix n.v.
 Verlengde Hogestraat # 22
 Phone: (+597) 472426
 agrofrix@sr.net
 Pobox : 2006
 Paramaribo
 Suriname – South America

Sweden
 Husqvarna AB
 S-561 82 Huskvarna
 info@gardena.se

Switzerland / Schweiz
 Husqvarna Schweiz AG
 Consumer Products
 Industriestrasse 10
 5506 Mägenwil
 Phone: (+41) (0) 62 887 37 90
 info@gardena.ch

Turkey
 GARDENA Dost Diş Ticaret
 Müesseslik A.Ş.
 Sanayi Cad. Adı Sokak
 No: 1/B Kartal
 34873 İstanbul
 Phone: (+90) 216 383 9393
 info@gardena-dost.com.tr

Ukraine / Україна
 ТОВ „Хусварна Україна“
 вул. Васильківська, 34,
 офіс 204-р
 03022, Київ
 Tel. (+38) 044 498 39 02
 info@gardena.ua

Uruguay
 FELI SA
 Entre Rios 1083 CP 11800
 Montevideo – Uruguay
 Tel: (+598) 22 03 18 44
 info@felisa.com.uy

Venezuela
 Corporación Casa y Jardín C.A.
 Av. Caroni, Edif. Trezmen, PB.
 Colinas de Bello Monte.
 1050 Caracas.
 Tlf: (+58) 212 992 32 22
 info@casayjardin.net.ve

1754-20.960.03/0216
 © GARDENA
 Manufacturing GmbH
 D-89070 Ulm
 http://www.gardena.com